

## **О ратификации Нахичеванского соглашения о создании Совета сотрудничества тюркоязычных государств**

Закон Республики Казахстан от 27 сентября 2010 года № 341-IV

Ратифицировать Нахичеванское соглашение о создании Совета сотрудничества тюркоязычных государств, совершенное в Нахичеване 3 октября 2009 года.

*Президент*

*Республики Казахстан*

*Н. Назарбаев*

### **Нахичеванское соглашение о создании Совета сотрудничества тюркоязычных государств**

Тюркоязычные государства, далее именуемые Сторонами, основываясь на исторически сложившихся связях, общности языка, культуры и традиций их народов, стремясь к дальнейшему углублению всестороннего сотрудничества, желая совместными усилиями внести вклад в укрепление мира, обеспечение безопасности и стабильности в регионе и в мире в целом в условиях развития процессов политической многополярности, экономической и информационной глобализации,

считая, что взаимодействие в рамках общей структуры содействует раскрытию огромного потенциала добрососедства, единения и сотрудничества между государствами и их народами,

исходя из утвердившегося на саммитах глав тюркоязычных государств духа взаимного доверия, взаимной выгоды, равенства, взаимных консультаций и стремления к совместному развитию,

подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, общепризнанным принципам и нормам международного права, в том числе принципам суверенного равенства, территориальной целостности и нерушимости международно-признанных границ государств, а также касающимся поддержания международного мира, безопасности и развития добрососедских и дружественных отношений и сотрудничества между государствами, согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

#### **Совет сотрудничества тюркоязычных государств**

Стороны создают механизм сотрудничества тюркоязычных государств в виде международного объединения "Совет сотрудничества тюркоязычных государств" (далее - ССТГ).

## Статья 2

### Цели и задачи

Основными целями и задачами ССТГ являются:

- укрепление между Сторонами взаимного доверия, дружбы и добрососедства;
- поддержание мира и укрепление безопасности и доверия в регионе и мире в целом;
- поиск общих точек зрения по внешнеполитическим вопросам, представляющим общий интерес, в том числе в рамках международных организаций и на международных форумах;
- координация действий в борьбе с международным терроризмом и сепаратизмом, экстремизмом, торговлей людьми, наркобизнесом, а также содействие международной политике по контролю за незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;
- поощрение эффективного регионального и двустороннего сотрудничества в политической, торгово-экономической, правоохранительной, природоохранной, культурной, научно-технической, военно-технической, образовательной, энергетической, транспортной, кредитно-финансовой и других областях, представляющих общий интерес;
- создание благоприятных условий для торговли и инвестиций, дальнейшее упрощение таможенных и транзитных процедур, в целях постепенного осуществления свободного передвижения товаров, капиталов, услуг и технологий и упрощения финансовых и банковских операций;
- стремление к всестороннему и сбалансированному экономическому росту, социальному и культурному развитию в регионе посредством совместных действий на основе равноправного партнерства в целях неуклонного повышения уровня и улучшения условий жизни народов Сторон;
- обсуждение вопросов по обеспечению верховенства закона, эффективного управления и гарантий прав и основных свобод человека в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права;
- расширение взаимодействия в области науки и техники, образования, здравоохранения, культуры, молодежи, спорта и туризма, популяризации великого культурно-исторического наследия тюркских народов;
- поощрение взаимодействия между средствами массовой информации и связей между Сторонами в пропаганде, популяризации и распространении великого культурно-исторического наследия тюркских народов;

обсуждение вопросов обмена правовой информацией в интересах развития взаимодействия, оказания взаимной правовой помощи и сотрудничества в различных сферах правовых отношений.

### **Статья 3**

#### **Структура**

Для выполнения целей и задач настоящего Соглашения создаются:

Совет глав государств;  
Совет министров иностранных дел;  
Комитет старших должностных лиц;  
Совет старейшин тюркоязычных государств;

Секретариат.

### **Статья 4**

#### **Иные формы сотрудничества**

Для углубления сотрудничества между парламентами тюркоязычных государств действует Парламентская ассамблея тюркоязычных государств в соответствии со Стамбульским Соглашением о Парламентской ассамблее тюркоязычных государств (ТюркПА) от 21 ноября 2008 года.

В целях развития сотрудничества в области науки, образования, культуры и искусства, распространения и популяризации на международном уровне общих ценностей тюркского мира, углубления культурных связей между тюркоязычными государствами Стороны сотрудничают в рамках ТЮРКСОЙ.

### **Статья 5**

#### **Совет Глав государств**

Совет глав государств (далее - СГГ) осуществляет свою деятельность в форме регулярных встреч глав Сторон, в рамках которых:  
рассматриваются вопросы взаимодействия Сторон по решению актуальных международных проблем;  
определяются приоритетные направления сотрудничества Сторон в рамках ССТГ;  
проводится обзор деятельности ССТГ.

Заседания СГГ проводятся один раз в год. Место проведения очередного заседания СГГ определяется, как правило, в порядке английского алфавита официальных наименований Сторон.

Внеочередные заседания СГГ могут созываться по договоренности Сторон. Место проведения внеочередного заседания СГГ определяется по взаимной договоренности Сторон.

## **Статья 6**

### **Совет министров иностранных дел**

Совет министров иностранных дел (далее - СМИД) в пределах своей компетенции:  
рассматривает вопросы текущей деятельности ССТГ;  
определяет наиболее актуальные международные проблемы для их обсуждения в  
р а м к а х з а с е д а н и й С Г Г ;  
утверждает штатное расписание и финансовый отчет Секретариата.

СМИД может в случае необходимости выступать с заявлениями от имени ССТГ.

Заседания СМИД проходят, как правило, перед заседаниями СГГ в месте  
п р о в е д е н и я з а с е д а н и я С Г Г .

Внеочередные заседания СМИД могут созываться по договоренности Сторон. Место проведения внеочередного заседания СМИД определяется по взаимной договоренности Сторон.

## **Статья 7**

### **Комитет старших должностных лиц**

Комитет старших должностных лиц (далее - Комитет) состоит из не менее чем  
одного представителя от каждой Стороны.

Комитет в пределах своей компетенции:  
координирует деятельность Секретариата;  
рассматривает и одобряет проекты документов, разработанные Секретариатом  
перед их принятием СМИД и утверждением СГГ.

Заседания Комитета созываются, как правило, перед заседаниями СМИД.

## **Статья 8**

### **Председатель**

Сторона, принимающая очередное заседание СГГ, является Председателем ССТГ до следующего очередного заседания СГГ.

## **Статья 9**

### **Совет Старейшин тюркоязычных государств**

Совет старейшин тюркоязычных государств (далее - Совет старейшин) является постоянно действующим консультативно-совещательным институтом, функционирующим под эгидой ССТГ.

Детализированные аспекты деятельности Совета старейшин, включая вопросы финансирования, определяются отдельным документом - Положением о Совете старейшин, которое будет утверждаться (приниматься) СМИД.

В своей деятельности Совет старейшин руководствуется настоящим Соглашением и вышеуказанным Положением.

## **Статья 10**

### **Секретариат**

Для содействия выполнению целей и задач ССТГ Стороны учреждают Секретариат, являющийся постоянно действующим исполнительным органом ССТГ.

Секретариат в пределах своей компетенции:

предпринимает необходимые административные, организационные, протокольные и технические меры для проведения заседаний СГГ, СМИД и Комитета, а также других встреч под эгидой ССТГ;

разрабатывает проекты документов;

учреждает и ведет архив документов;

действует как центр сбора, обработки и распространения документов и информации, предоставляемых Сторонами и получаемых от других международных организаций и форумов;

распространяет общую информацию о ССТГ;

выполняет другие задачи и обязанности, определяемые СГГ, СМИД и Комитетом;

подготавливает проект штатного расписания и передает его в Комитет для одобрения;

представляет Комитету отчет о своей финансовой деятельности.

Секретариат возглавляется Генеральным секретарем, который утверждается на СГГ по представлению СМИД. Генеральный секретарь имеет заместителей от каждой Стороны, кроме Стороны своего гражданства.

Генеральный секретарь назначается из числа граждан Сторон на ротационной основе в порядке английского алфавита официальных наименований Сторон сроком на три года без права продления срока полномочий.

Заместители Генерального секретаря назначаются из числа граждан Сторон решением СГГ сроком на три года, также без права продления на следующий срок.

Должностные лица Секретариата назначаются Сторонами в соответствии с их национальными законодательствами из числа своих граждан.

При исполнении служебных обязанностей Генеральный секретарь, его заместители

и другие должностные лица Секретариата не должны запрашивать или получать указания от какой бы то ни было Стороны, равно как и от третьих сторон. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед СГГ.

Стороны обязуются уважать международный характер обязанностей Генерального секретаря, его заместителей и других должностных лиц Секретариата и не оказывать на них влияние при исполнении ими служебных обязанностей.

Местом расположения Секретариата является город Стамбул (Турецкая Республика )

Стороны наделяют Секретариат правом заключить международный договор с Правительством Турецкой Республики об условиях пребывания Секретариата на территории Турецкой Республики, проект которого должен быть предварительно одобрен С М И Д .

Секретариат ССТГ будет иметь на территории каждой из Сторон такую правоспособность, которая необходима для реализации целей и задач ССТГ.

Секретариат будет иметь право на международную правоспособность и может реализовывать цели и задачи ССТГ, в частности:  
заключать договоры с согласия всех Сторон;  
приобретать имущество и распоряжаться им;  
выступать в судах в качестве истца или ответчика;  
открывать счета и совершать операции с денежными средствами.

## **Статья 11**

### **Финансирование**

Секретариат имеет собственный бюджет, который формируется и исполняется в соответствии с отдельным международным договором между Сторонами.

Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с участием их представителей и экспертов в мероприятиях в рамках ССТГ.

## **Статья 12**

### **Привилегии и иммунитеты**

Члены делегаций Сторон и должностные лица Секретариата на период участия в работе заседаний СГГ, СМИД, Комитета и Совета Старейшин пользуются на территории принимающей Стороны привилегиями и иммунитетами, которые признаются международным правом за персоналом аккредитованных дипломатических миссий.

## **Статья 13**

### **Постоянные представители**

Стороны в соответствии с их национальными законодательствами назначают своих постоянных представителей при Секретариате.

## **Статья 14**

### **Другие встречи**

Стороны могут договариваться о созыве встреч руководителей соответствующих министерств, ведомств и организаций Сторон для обсуждения вопросов специфического и/или технического характера.

## **Статья 15**

### **Взаимоотношения с международными организациями и форумами**

ССТГ может вступать во взаимодействие и диалог, в том числе по отдельным направлениям сотрудничества, с международными организациями и форумами.

## **Статья 16**

### **Наблюдатели**

Статус наблюдателя при ССТГ может предоставляться государствам, международным организациям и международным форумам.

Порядок и процедуры представления такого статуса устанавливаются Правилами процедуры ССТГ.

## **Статья 17**

### **Языки**

Рабочими языками ССТГ являются государственные языки Сторон и английский язык.

## **Статья 18**

### **Правила процедуры**

Процедурные вопросы определяются в Правилах процедуры ССТГ, которые принимаются СМВД и утверждаются СГГ.

## **Статья 19**

### **Соотношение с другими договорами**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

## **Статья 20**

### **Разрешение разногласий**

В случае возникновения разногласий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

## **Статья 21**

### **Изменения и дополнения**

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью и вступающими в силу в порядке, установленным Статьей 22 настоящего Соглашения.

## **Статья 22**

### **Срок действия, вступление в силу и присоединение**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после получения депозитарием третьего письменного уведомления о выполнении соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение после его вступления в силу открыто для присоединения  
т ю р к о я з ы ч н ы х г о с у д а р с т в .

Для присоединившегося государства настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

## **Статья 23**

### **Депозитарий**

Депозитарием настоящего Соглашения является Министерство иностранных дел Турецкой Республики.

Совершено 3 октября 2009 года в городе Нахичевань, в одном подлинном экземпляре на азербайджанском, казахском, кыргызском, турецком и английском



языках. Все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

Подлинный экземпляр настоящего Соглашения хранится у депозитария, который направит каждой подписавшей его Стороне заверенную копию.

*За Азербайджанскую Республику*

*За Республику Казахстан*

*За Кыргызскую Республику*

*За Турецкую Республику*

**Примечание РЦПИ.** Далее следует текст Соглашения на азербайджанском, кыргызском, турецком и английском языках.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан